

БОЛЬШАЯ  
ИЛЛЮСТРИРОВАННАЯ  
СЕРИЯ

РОБЕРТ ЛУИС СТИВЕНСОН



РОБЕРТ ЛУИС      СТИВЕНСОН

Черная стрела  
Странная история доктора Джекила  
и мистера Хайда



75 иллюстраций  
Уильяма Генри Бучера, Н. К. Уайета,  
Генри М. Пэйджета, Чарлза Р. Макаули



Издательство  
АЛЬФА-КНИГА  
Москва  
2022

УДК 821.161.1  
ББК 84(Англ.)6-я5  
С80

Перевод с английского  
*М. и Н. Чуковских, И. Гуровой*

Рисунок на переплете  
**О. Бабкин**

**Стивенсон Роберт Луис**

С80 Черная стрела. Странная история доктора Джекила и мистера Хайда / Пер. с англ. — М.: «Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2022. — 279 с.: ил. — (Большая иллюстрированная серия).

ISBN 978-5-9922-3456-5

В настоящее издание включены два всемирно известных произведения знаменитого английского писателя Роберта Луиса Стивенсона (1850—1894). Талантливый романист, поэт, новеллист, он блистательно проявил себя во всех литературных жанрах. Блестяще написанный роман «Черная стрела» (1888) по праву считается одним из лучших историко-авантюрных романов об Англии времен Войны Алой и Белой розы. А мистически таинственное произведение «Странная история доктора Джекила и мистера Хайда» (1886) послужило основой для многочисленных подражаний и стало одним из самых экранизируемых литературных произведений.

Издание включает в себя 75 иллюстраций известных художников — Уильяма Генри Бучера, Н.К. Уайета, Генри М.Пэйджета, Чарлза Р.Макаули.

**УДК 821.161.1**  
**ББК 84(Англ)6-я5**

ISBN 978-5-9922-3456-5

© Перевод М. и Н. Чуковских. Наследники, 2022  
© Перевод И. Гуровой. Наследник, 2022  
© Художественное оформление,  
«Издательство АЛЬФА-КНИГА», 2022

# СОДЕРЖАНИЕ

## ЧЕРНАЯ СТРЕЛА

*Повесть из времен Войны Алой и Белой розы*

Перевод *М. и Н. Чуковских*

Иллюстрации *Уильяма Генри Бучера, Н. К. Уайета, Генри М. Пэйджета*

*Пролог. Джон Мшчу-за-всех* . . . . . 7

### Книга первая ДВА МАЛЬЧИКА

*Глава I.* Под вывеской «Солнца» в Кэтгли . . . . . 21  
*Глава II.* На болоте . . . . . 28  
*Глава III.* Перевоз у болота . . . . . 34  
*Глава IV.* Молодцы из Зеленого леса . . . . . 41  
*Глава V.* Кровожадная охота . . . . . 48  
*Глава VI.* Конец дня . . . . . 54  
*Глава VII.* Человек с закрытым лицом . . . . . 60

### Книга вторая ЗАМОК МОТ

*Глава I.* Дик задает вопросы . . . . . 69  
*Глава II.* Две клятвы . . . . . 77  
*Глава III.* Комната над часовней . . . . . 83  
*Глава IV.* Потайной ход . . . . . 88  
*Глава V.* Как Дик перешел на другую сторону . . . . . 93

Книга третья  
МИЛОРД ФОКСГЭМ

<i>Глава I.</i> Дом на берегу . . . . .	101
<i>Глава II.</i> Бой во мраке . . . . .	107
<i>Глава III.</i> Крест Святой Девы . . . . .	112
<i>Глава IV.</i> «Добрая Надежда» . . . . .	115
<i>Глава V.</i> «Добрая Надежда» ( <i>продолжение</i> ) . . . . .	121
<i>Глава VI.</i> «Добрая Надежда» ( <i>окончание</i> ) . . . . .	126

Книга четвертая  
РЯЖЕННЫЕ

<i>Глава I.</i> Логовище . . . . .	131
<i>Глава II.</i> «В доме врагов моих» . . . . .	137
<i>Глава III.</i> Мертвый шпион . . . . .	143
<i>Глава IV.</i> В монастырской церкви . . . . .	148
<i>Глава V.</i> Граф Райзингэм . . . . .	156
<i>Глава VI.</i> Снова Арблестер . . . . .	159

Книга пятая  
ГОРБУН

<i>Глава I.</i> Зов трубы . . . . .	166
<i>Глава II.</i> Битва при Шорби . . . . .	172
<i>Глава III.</i> Битва при Шорби ( <i>окончание</i> ) . . . . .	178
<i>Глава IV.</i> Разгром Шорби . . . . .	181
<i>Глава V.</i> Ночь в лесу. Алисия Райзингэм . . . . .	188
<i>Глава VI.</i> Ночь в лесу ( <i>окончание</i> ). Дик и Джоанна . . . . .	193
<i>Глава VII.</i> Месть Дика . . . . .	200
<i>Глава VIII.</i> Заключение . . . . .	204

**СТРАННАЯ ИСТОРИЯ ДОКТОРА ДЖЕКИЛА  
И МИСТЕРА ХАЙДА**

Перевод *И. Гуровой*  
Иллюстрации *Чарлза Р. Макаули*

История двери . . . . .	209
Поиски мистера Хайда . . . . .	216
Доктор Джекил был спокоен . . . . .	225

Убийство Кэрю . . . . .	227
Эпизод с письмом . . . . .	232
Примечательный эпизод с доктором Лэньоном . . . . .	236
Эпизод у окна . . . . .	240
Последняя ночь . . . . .	242
Письмо доктора Лэньона . . . . .	253
Исчерпывающее объяснение Генри Джекила . . . . .	261